

FRANÇAIS

北京市中学试用课本
江苏工业学院图书馆
藏书章

法语

第四册



北京市中学试用课本

法 语

第 四 册

北京市教育局教材编写组编

*

北京人民教育出版社出版

北京市新华书店发行

北京印刷三厂印刷

*

1973年6月第1版 1977年6月第6次印刷

书号: K7071·185 定价: 0.15元

9710-723-411/77

马克思语录

外国语是人生斗争的一种武器。

列宁语录

语言是人类最重要的交际工具。

毛主席语录

我们的教育方针，应该使受教育者在德育、智育、体育几方面都得到发展，成为有社会主义觉悟的有文化的劳动者。

学生也是这样，以学为主，兼学别样，即不但学文，也要学工、学农、学军，也要批判资产阶级。学制要缩短，教育要革命，资产阶级知识分子统治我们学校的现象，再也不能继续下去了。

语言这东西，不是随便可以学好的，非下苦功不可。

1974.6.4/70 25

Table des matières

(目 次)

1. 第一课 Première leçon1
 Dialogue
 Grammaire: 重读人称代词
2. 第二课 Deuxième leçon.....5
 Au zoo
 Tableaux de conjugaison: vouloir, attendre, voir
 Grammaire: (1)直接宾语和间接宾语.
 (2)及物动词的绝对用法.
3. 第三课 Troisième leçon11
 Ah Ping et son pistolet de bois
 Tableau de conjugaison: conduire
 Grammaire: 作直接宾语的人称代词
4. 第四课 Quatrième leçon.....17
 Dialogue
 Tableau de conjugaison: suivre
 Grammaire: 作间接宾语的人称代词(一)
5. 第五课 Cinquième leçon.....23
 Au magasin
 Tableaux de conjugaison: vendre, essayer, acheter
 Grammaire: (1)作间接宾语的人称代词(二).
 (2)泛指形容词 tout.
6. 第六课 Sixième leçon30
 Dialogue

Grammaire: 年月日的表达法

7. 第七课 Septième leçon.....	35
Ma journée	
Tableaux de conjugaison: se lever, dormir	
Grammaire: 代词式动词	
8. 第八课 Huitième leçon.....	42
Au cinéma	
Grammaire: 代词式动词的命令式	
9. 第九课 Neuvième leçon.....	46
Un voyage	
Tableau de conjugaison: descendre	
Grammaire: 最近将来时	
10. 第十课 Dixième leçon.....	51
Une lettre	
Tableau de conjugaison: pouvoir	
Grammaire: 最近过去时	
Révision générale.....	58
Vocabulaire pour la classe.....	61
L'Internationale.....	62
Lexique.....	64

Première leçon

Très bien, merci. Et toi?

Moi aussi, je vais bien.

Dialogue

- Tiens! Yang, comment vas-tu?
- Très bien, merci. Et toi?
- Moi aussi, je vais bien. D'où viens-tu?
- Je viens de chez moi.
- Et où vas-tu?
- Je vais à l'école.
- On enseigne le russe dans votre école, n'est-ce pas?
- Oh non, le français.
- Est-ce que c'est une langue difficile?
- Pas trop difficile. A propos, quelle langue étrangère étudies-tu?
- L'allemand. A Pékin dans les écoles secondaires on enseigne sept langues étrangères: l'anglais, le russe, le français, l'espagnol, l'allemand, le japonais et l'arabe.
- Et pourquoi ça?
- Parce qu'une langue étrangère est un instrument de relation entre les peuples. Avec ça

nous renforçons l'amitié entre le peuple chinois
et les peuples du monde.

— C'est ça. Tu as raison. Au revoir.

— Au revoir.

Faites la correction. 改正错误.

Vocabulaire

un allemand 德语

parce que 因为

renforcer *v. t.* 加强

à propos 提起这一点(说话者
突然想起另一件事)

difficile *a.* 困难的

un instrument 工具

la relation 交际, 联系

entre *prép.* 在……中间

tiens! [tjɛ̃] 喂!

enseigner *v. t.* 教育, 教导

le russe 俄语

le japonais 日语

chez *prép.* 在家, 到……家

la langue 语言, 舌

un espagnol 西班牙语

n'est-ce pas? 是不是?

un arabe 阿拉伯语

Grammaire

重读人称代词

单	数	复	数
moi	我	nous	我们
toi	你	vous	你们(您)
lui (elle)	他(她)	eux (elles)	他们(她们)

1. 用于无动词的省略句中或在 c'est 后:

Qui est-ce?

-Moi.

-C'est moi.

2. 用在介词后:

A qui parlez-vous?

-A toi.

3. 用作主语的同位语:

Lui, il est chez lui.

Exercices

1. Questions sur la vie courante:

1) Comment vas-tu? Et ton père?

2) Quelle langue étrangère étudies-tu?

3) Combien de langues étrangères enseigne-t-on dans votre école?

4) Combien de langues étrangères enseigne-t-on dans les écoles secondaires à Pékin?

5) Pourquoi étudies-tu le français?

6) Parlez-vous français après la classe?

7) Enseigne-t-on des langues étrangères dans les écoles primaires à Pékin?

2. 用重读人称填空:

1) ..., je n'ai pas faim.

2) ..., elle ne va pas bien.

3) ..., ils sont chez eux.

4) ..., nous sommes élèves.

- 5) ..., vous êtes professeur.
- 6) ..., elles jouent au ping-pong.
- 7) ..., il est malade.
- 8) ..., tu es petit.

3. Traduisez en français:

- | | |
|---------|---------|
| 1) 外语 | 2) 加强团结 |
| 3) 增进友谊 | 4) 交际工具 |

4. Traduisez en chinois:

- 1) Vive la grande union des peuples du monde!
- 2) Les peuples du monde aiment le président Mao.
- 3) Je viens de la classe.
- 4) Nous allons chez le professeur Wang.
- 5) Le professeur Li enseigne le japonais.

5. Traduisez en français:

- 1) 你从哪儿来? 到哪儿去?
- 2) 你(的身体)怎么样? 很好, 谢谢.
- 3) 你对谁说话? 对她(说).
- 4) 谁在那儿? 我.
- 5) 你的钢笔在书和本子之间.
- 6) 你们学校开日语, 是不是?
- 7) 外语是人民之间的交际工具.

6. 造句:

- | | | |
|--------------|--------------|------------------|
| 1) entre | 2) chez | 3) n'est-ce pas? |
| 4) enseigner | 5) renforcer | 6) parce que |

Deuxième leçon

Il donne les billets à l'employée.

Texte

Au zoo

C'est dimanche. Wang Ping parle avec son camarade Li Ming:

W: Que fais-tu cet après-midi?

L: J'ai envie d'aller au zoo.

W: C'est une bonne idée. Dans le zoo il y a un petit éléphant, il s'appelle "Mithura". Il vient de la Sri Lanka.

L: Veux-tu venir avec moi?

W: Avec plaisir!

L: Quand partons-nous?

W: Tout à l'heure.

(Les deux garçons sont vite prêts. Maintenant



ils sont devant la porte du zoo. Li Ming prend les billets à la caisse et il donne les billets à l'employée.)

L: Où est "Mithura"?

W: Attends un peu. Regarde ce petit singe, il fait des grimaces.

L: Nous arrivons enfin à la Maison des éléphants. Regarde ce petit, c'est bien "Mithura".

W: Oui, tu vois, il est très aimable.

(Le petit éléphant joue de l'harmonica. C'est très amusant.)

L: Allons voir les ours.

W: Bon.

Il faut travailler davantage.

应该多下些功夫.

Vocabulaire

un après-midi 下午

le zoo 动物园

avoir envie de 要求, 想

le billet 票, 入场券

attendre *v. t.* 等候, 等待

la grimace 挤眉弄眼, 鬼脸

aimable *a.* 可爱的

un éléphant 象

arriver *v. i.* 到达

il s'appelle

他的名字叫.....

un ours [*urs*] 熊

le plaisir 愉快

prêt -e *a.* 已准备好的

vouloir *v. t.* 想, 要, 欲

la caisse 售票处

le singe 猴子

regarder *v. t.* 看, 瞧

amusant -e *a.* 有趣的

voir *v. t.* 看, 看见

une idée 思想, 主意

la Sri Lanka 斯里兰卡

un harmonica 口琴

tout à l'heure 停一会

Tableaux de conjugaison

vouloir (想, 要)

je veux	nous voulons
tu veux	vous voulez
il veut	ils veulent
elle veut	elles veulent

attendre (等待)

j'attends	nous attendons
tu attends	vous attendez
il attend	ils attendent
elle attend	elles attendent

voir (看见)

je vois	nous voyons
tu vois	vous voyez
il voit	ils voient
elle voit	elles voient

Nous comptons:

101 cent un (une)

102 cent deux

110 cent dix

117 cent dix-sept

120 cent vingt

198 cent quatre-vingt-dix-huit

200 deux cents

201 deux cent un (une)

1000 mille [mil]

Grammaire

1. 直接宾语和间接宾语:

- 1) 有一些及物动词可以直接伴有宾语, 不需介词引导, 这种宾语叫直接宾语. 这种动词叫直接及物动词.

Nous étudions le français.

- 2) 另有一些及物动词, 其宾语必须用介词引导, 这种宾语叫间接宾语. 这种动词叫间接及物动词.

Nous parlons de toi.

2. 直接及物动词的间接宾语:

直接及物动词除直接宾语外, 还可以有第二个宾语, 用以表示动作的方向, 目标. 这种宾语通常用介词 à 引导, 亦可称为间接宾语.

Il donne un cahier à Li Li.

(un cahier — 直接宾语)

(Li Li — 间接宾语)

3. 及物动词的绝对用法:

及物动词的直接宾语或间接宾语常常因为句子意义已十分明确而不表达出来。

J'écris souvent.

Exercices

1. Questions sur le texte:
 - 1) Avec qui Wang Ping parle-t-il?
 - 2) Qui a envie d'aller au zoo?
 - 3) Qu'est-ce qu'il y a dans le zoo?
 - 4) Où Li Ming prend-il les billets?
 - 5) A qui Li Ming donne-t-il les billets?
 - 6) Que voient les deux garçons dans le zoo?
 - 7) Comment est "Mithura"?
 - 8) De quoi (什么) joue le petit éléphant?
2. 找出下列句子中的直接宾语和间接宾语:
 - 1) Il donne un livre à son camarade.
 - 2) Je donne une balle à Li Ming.
 - 3) Le professeur Wang enseigne le français aux élèves.
 - 4) Le professeur demande des cahiers aux élèves.
3. Traduisez en français:

1) 一个好主意	2) 很乐意
3) 停一会	4) 一只有趣的小象
5) 一本有趣的书	6) 一个可爱的孩子
4. 记住下列词组:

1) prendre un billet	2) avoir envie de ...
3) faire une grimace	
5. Lisez en français:

149, 173, 284, 391, 500, 602, 999,
161, 210, 330, 445, 580, 689, 709.

6. Traduisez en chinois:

- 1) Etes-vous prêts à partir?
- 2) Le camarade Tcheng a envie de visiter notre école.
- 3) Les élèves attendent leur professeur.
- 4) Je veux rentrer chez moi.
- 5) Le petit singe est très amusant, il fait une grimace.
- 6) Quand allez-vous à Pékin?
- 7) Le chef de classe donne des cahiers au professeur.
- 8) Elle veut un stylo.

7. Traduisez en français:

- 1) 老师在和王平说话.
- 2) 你愿意和我们一起去吗?
- 3) 我想去看电影.
- 4) 你们什么时候出发?
- 5) 学生们将本子交给班长.
- 6) 老师向学生们提一些问题.

8. 造句:

- | | | |
|------------|------------|-------------------|
| 1) avec | 2) quand | 3) avoir envie de |
| 4) donner | 5) vouloir | 6) attendre |
| 7) arriver | | |

9. 动词变位:

- | | | |
|------------|-------------|---------|
| 1) vouloir | 2) attendre | 3) voir |
|------------|-------------|---------|

Troisième leçon

Ah Ping le guette silencieusement.
Il saute à terre et le menace avec son
pistolet de bois.

Texte

Ah Ping et son pistolet de bois

Ah Ping est un garçon de 13 ans. Il habite dans un petit village du Sud Vietnam. Il aime sa patrie. Il est guérillero, mais il n'a pas de fusil, parce qu'il est trop petit.

Un matin, Ah Ping monte la garde avec son pistolet de bois sur un arbre. Tout à coup, il voit un Yankee. Le Yankee vient vers le village. Ah Ping le guette silencieusement.



Quand le Yankee passe devant l'arbre, il saute à terre et le menace avec son pistolet de bois. Il crie: "Haut les mains!" Le Yankee tremble de peur et